



RESOLUCIÓN POR LA QUE SE RESUELVE LA CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES DEL INSTITUT RAMON LLULL PARA LA TRADUCCIÓN A OTRAS LENGUAS DE OBRAS LITERARIAS Y DE PENSAMIENTO ORIGINALES EN LENGUA CATALANA CORRESPONDIENTE AL SEGUNDO TÉRMINO DEL AÑO 2014

02/ L0127 U10 N- TRAD 14-2T

Hechos

Por resolución del director del Institut Ramon Llull, de fecha 13 de marzo de 2014, se abre la convocatoria para la concesión de las subvenciones en régimen de concurrencia competitiva para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana que se realicen durante el año 2014 (DOGC n.º 6588 de 24 de marzo de 2014).

Se han presentado dentro del plazo establecido en la base quinta de la convocatoria de referencia, veintiséis solicitudes, las cuales constan en el expediente.

En fecha 7 de julio de 2014 se reúne la comisión evaluadora para el estudio y la propuesta de las solicitudes presentadas.

El Institut Ramon Llull dispone de crédito adecuado y suficiente en el presupuesto vigente.

Fundamentos de derecho

La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

El Decreto Legislativo 3/2002, de 24 de diciembre, por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de Finanzas Públicas de Cataluña.

El artículo 4.1.c) de los Estatutos del Institut Ramon Llull dispone que corresponde al Institut promover la difusión al exterior de la creación literaria en lengua catalana, a través del fomento y el apoyo a la traducción a otras lenguas y de las acciones de proyección exterior.

El artículo 13.2.e) de los Estatutos del Institut Ramon Llull faculta al director del Institut Ramon Llull en materia de otorgamiento de subvenciones.

Resolución

Por lo tanto, resuelvo,

Primero- Otorgar las subvenciones por los importes y el objeto a las entidades que se detallan en Anexo I.

Segundo- Denegar las subvenciones de las entidades que se detallan en Anexo II.



Tercero- Excluir las subvenciones de las entidades que se detallan en Anexo III.

Cuarto- Establecer que el pago del 50% del importe de cada una de las subvenciones se realice una vez los beneficiarios hayan manifestado la conformidad escrita con la cantidad otorgada y el compromiso de publicar el libro en las condiciones y los plazos comunicados en su solicitud.

Quinto- Establecer que el pago del 50% restante se tramite después de la entrega por parte de los beneficiarios de 15 ejemplares del libro, junto con la factura original del/de la traductor/a, antes del 30 de noviembre de 2015.

Sexto- Establecer que el beneficiario esté dispuesto a someterse a las actuaciones de comprobación que el Institut Ramon Llull u otros órganos competentes estimen necesarias.

Recursos procedentes

Contra esta resolución, que no agota la vía administrativa, se puede interponer recurso de alzada ante el presidente del Consejo de Dirección del Institut Ramon Llull en el plazo de un mes, a contar desde el día siguiente de la notificación de esta resolución, según lo que establecen los artículos 114 y 115 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Barcelona, 16 de julio de 2014

El director

Àlex Susanna Nadal



ANEXO I

L0127 U10 N-TRD 543/14-2

Beneficiario: Association Les Éditions de la Merci

Fechas: noviembre de 2015

Actividad: traducción al francés de la obra *Lo somni*, de Bernat Metge

Traductor: Patrick Gifreu Campos

Importe solicitado: 4.208,00 €

Importe subvencionable: 4.208,00 €

Importe otorgado: 2.441,00 €

La comisión valora positivamente la solicitud presentada por la Association Les Éditions de la Merci para la traducción al francés de la obra *Lo somni*, de Bernat Metge. La comisión valora, sobre todo, la dificultad de la traducción de la obra, ya que se trata de un texto original medieval. La trayectoria profesional del traductor, con una larga experiencia en la traducción al francés de obras del patrimonio medieval catalán, es otro de los aspectos que la comisión valora favorablemente.

L0127 U10 N-TRD 552/14-2

Beneficiario: Ciela Norma AD (Soft and Publishing)

Fechas: 31 de octubre de 2014

Actividad: traducción al búlgaro de la obra *Animals tristos*, de Jordi Puntí

Traductor: Ventsislav Ikoff

Importe solicitado: 2.520,00 €

Importe subvencionable: 2.520,00 €

Importe otorgado: 1.411,00 €

La comisión valora positivamente esta solicitud presentada por la editorial Ciela Norma AD (Soft and Publishing) para la traducción al búlgaro de la obra *Animals tristos*, de Jordi Puntí, por el interés general de la propuesta presentada, ya que se trata de un mercado editorial que tradicionalmente ha sido de difícil acceso para la literatura catalana. La comisión también valora positivamente la dificultad de la lengua de traducción.

L0127 U10 N-TRD 567/14-2

Beneficiario: 2020 editora, Lda.

Fechas: 27 de septiembre de 2014

Actividad: traducción al portugués de la obra *La mala dona*, de Marc Pastor

Traductor: Artur José Lopes Amaral Guerra

Importe solicitado: 1.688,00 €

Importe subvencionable: 1.688,00 €

Importe otorgado: 1.182,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud presentada por 2020 editora, Lda. para la traducción al portugués de la obra *La mala dona*, de Marc Pastor, una de las obras de narrativa catalana de género negro más traducida en los últimos años (francés, castellano, italiano, alemán, inglés, checo y húngaro). La



comisión valora muy positivamente la voluntad de la editorial de incorporar un autor catalán contemporáneo en su catálogo, así como la trayectoria profesional del traductor y su experiencia en la traducción de obras de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 625/14-2

Beneficiario: Menken Kasander & Wigman Uitgevers

Fechas: 1 de marzo de 2015

Actividad: traducción al neerlandés de la obra *Vals*, de Francesc Trabal

Traductor: Frans Oosterholt

Importe solicitado: 4.627,00 €

Importe subvencionable: 4.627,00 €

Importe otorgado: 3.054,00 €

La comisión valora muy positivamente la solicitud presentada por la editorial Menken Kasander & Wigman Uitgevers para la traducción al neerlandés de la obra *Vals*, de Francesc Trabal, un nuevo título de literatura clásica catalana por el que apuesta dicha editorial. La editorial ha publicado hasta ahora obras de Narcís Oller, Mercè Rodoreda, Josep Maria de Sagarra, Joan Sales y Josep Pla. La comisión valora especialmente el interés del conjunto de la propuesta y el hecho de que se trate de una obra clásica de literatura catalana, género prioritario dentro del programa de promoción de la literatura del Institut Ramon Llull. La comisión también valora especialmente la trayectoria profesional del traductor.

L0127 U10 N-TRD 666/14-2

Beneficiario: Feditres, S.L. Algar Editorial

Fechas: 31 de marzo de 2015

Actividad: traducción al castellano de la obra *Les històries estranyes*, de Francesc Gisbert

Traductor: Francesc Gisbert Muñoz

Importe solicitado: 600,00 €

Importe subvencionable: 600,00 €

Importe otorgado: 600,00 €

La comisión valora positivamente esta solicitud presentada por la editorial Feditres, S.L. Algar Editorial para la traducción al castellano de la obra *Les històries estranyes*, de Francesc Gisbert, por el hecho de que se trata de una obra de literatura juvenil, una de las líneas estratégicas del Área de Literatura y Pensamiento del Institut Ramon Llull. La comisión también valora muy positivamente la idoneidad del catálogo de la editorial, ya que contiene autores de prestigio del ámbito de la literatura juvenil.

L0127 U10 N-TRD 678/14-2

Beneficiario: Nan Fan Chiayuan Co., LTD (Homeward Publish)

Fechas: 28 de febrero de 2015

Actividad: traducción al chino complejo de la obra *Les veus del Pamano*, de Jaume Cabré

Traductor: Wen-Yuang Chang

Importe solicitado: 7.500,00 €

Importe subvencionable: 7.500,00 €

Importe otorgado: 5.250,00 €



La comisión valora muy positivamente la solicitud presentada por la editorial Nan Fan Chiayuan Co., LTD (Homeward Publish) para la traducción al chino complejo de la obra *Les veus del Pamano*, de Jaume Cabré. La comisión valora especialmente la lengua de destino, el chino complejo, un mercado editorial de difícil acceso para la literatura catalana. La comisión también valora positivamente la idoneidad del catálogo de la editorial, ya que tiene un sello específico de literatura contemporánea en traducción, con nombres como David Grossman, Roberto Ampuero, Eduardo Galeano o Elsa Osorio.

L0127 U10 N-TRD 701/14-2

Beneficiario: Silvia Pratdesaba (editorial Pre-Textos)

Fechas: 30 de noviembre de 2014

Actividad: traducción al castellano de la obra *Barcelona cau*, de Valentí Puig

Traductor: Valentí Puig

Importe solicitado: 2.464,00 €

Importe subvencionable: 2.464,00 €

Importe otorgado: 1.676,00 €

La comisión valora muy positivamente la solicitud presentada por Silvia Pratdesaba (editorial Pre-Textos) para la traducción al castellano de la obra *Barcelona cau*, de Valentí Puig. La comisión valora especialmente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de que se trata de la traducción a la lengua castellana de una obra literaria de un autor contemporáneo. La comisión también valora positivamente la idoneidad del catálogo de la editorial dado su prestigio en el ámbito literario en lengua española por el hecho de tener en su fondo autores reconocidos como Andrés Trapiello, Cesare Pavese, Fernando Pessoa o Sergio Pitol.

L0127 U10 N-TRD 705/14-2

Beneficiario: Zavod Litera

Fechas: 31 de diciembre de 2014

Actividad: traducción al eslovaco de la antología de teatro *Contemporary Drama in Spain*, de varios autores

Traductor: Simona Skrabec

Importe solicitado: 5.000,00 €

Importe subvencionable: 5.000,00 €

Importe otorgado: 3.900,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud presentada por la editorial Zavod Litera para la traducción al eslovaco de la antología de teatro *Contemporary Drama in Spain*, de varios autores. Dicha antología es una selección de obras de varios dramaturgos, entre las que se incluye *Desig*, de Josep Maria Benet i Jornet, y *Abú Magrib*, de Manuel Molins, ambas escritas originalmente en lengua catalana. El resto de autores que forman parte de la antología son Juan Mayorga, Lluïsa Cunill y Patxo Telleria. La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de una antología de teatro, género que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria. La comisión también valora muy positivamente la sólida trayectoria profesional de la traductora, así como la capacidad de proyección de la traducción, ya que la editorial tiene previsto presentar la antología durante el Festival de Teatro de Maribor (octubre de 2014), en el que está programado un foco de teatro catalán.

L0127 U10 N-TRD 708/14-2

Beneficiario: Juritzen forlag

Fechas: 30 de noviembre de 2015



Actividad: traducción al noruego de la obra *El fruit del baobab*, de Maite Carranza

Traductor: Kjell Risvik

Importe solicitado: 13.100,00 €

Importe subvencionable: 13.100,00 €

Importe otorgado: 9.956,00 €

La comisión valora muy positivamente la solicitud presentada por la editorial Juritzen forlag para la traducción al noruego de la obra *El fruit del baobab*, de Maite Carranza. La comisión valora especialmente la lengua de destino, el noruego, ya que es uno de los mercados editoriales de más difícil acceso para la literatura catalana, a pesar de que, últimamente, se ha mostrado más permeable a la incorporación de traducciones de literatura catalana contemporánea, con obras de Blanca Busquets, Núria Esponellà o Jaume Cabré. La comisión también hace mención especial de la trayectoria profesional del traductor y de su experiencia en la traducción de obras de literatura catalana, siendo el traductor más prestigioso a la lengua noruega.

L0127 U10 N-TRD 810/14-2

Beneficiario: Liana Levi

Fechas: 30 de mayo de 2015

Actividad: traducción al francés de la obra *Se sabrà tot*, de Xavier Bosch Sancho

Traductor: Laurent Gallardo

Importe solicitado: 7.200,00 €

Importe subvencionable: 7.200,00 €

Importe otorgado: 5.112,00 €

La comisión valora muy positivamente la solicitud presentada por la editorial Liana Levi para la traducción al francés de la obra *Se sabrà tot*, de Xavier Bosch Sancho. La comisión valora especialmente el catálogo de la editorial, uno de los más destacados del panorama editorial francés, en especial, en lo referente a la narrativa de género negro, con autores como Domingo Villar, Olle Lönnaeus o Qiu Xiaolong. La comisión también valora especialmente la trayectoria profesional del traductor, así como el alto potencial de difusión de la traducción, en vistas a la tirada inicial que prevé la editorial y a su voluntad de organizar una campaña de promoción de la obra.

L0127 U10 N-TRD 836/14-2

Beneficiario: Alma Books

Fechas: 15 de septiembre de 2014

Actividad: traducción al inglés de la obra *Amor en minúscula*, de Francesc Miralles

Traductor: Julie Wark

Importe solicitado: 5.236,00 €

Importe subvencionable: 5.236,00 €

Importe otorgado: 3.560,00 €

La comisión valora positivamente esta solicitud presentada por la editorial Alma Books para la traducción al inglés de la obra *Amor en minúscula*, de Francesc Miralles. La comisión valora especialmente la lengua de destino, el inglés, un mercado editorial de difícil acceso, pero que, a pesar de ello, se está abriendo a la traducción de obras de literatura catalana. La comisión también hace mención especial del catálogo de la



entidad solicitante, ya que se trata de una editorial de prestigio, y del hecho de que muestre continuidad en la publicación de obras de literatura catalana, como por ejemplo *Sal de vainilla*, de Ada Parellada.

L0127 U10 N-TRD 890/14-2

Beneficiario: Mareverlag GMBH&Co. OHG

Fechas: 30 de octubre de 2014

Actividad: traducción al alemán de la obra *Jardí vora el mar*, de Mercè Rodoreda

Traductor: Kirsten Brandt

Importe solicitado: 4.797,88 €

Importe subvencionable: 4.797,88 €

Importe otorgado: 3.934,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud presentada por la editorial Mareverlag GMBH&Co. OHG para la traducción al alemán de la obra *Jardí vora el mar*, de Mercè Rodoreda, ya que se trata de una obra clásica de literatura catalana, género prioritario dentro del programa de promoción de literatura del Institut Ramon Llull, y de una de las autoras con más proyección del patrimonio literario catalán. La comisión valora especialmente la trayectoria profesional de la traductora, así como la idoneidad del catálogo editorial, de gran prestigio, sobre todo en lo referente a la traducción de clásicos como Julio Verne, August Strindberg o Guy de Maupassant, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 895/14-2

Beneficiario: Verlag Klaus Wagenbach

Fechas: 30 de septiembre de 2014

Actividad: traducción al alemán de la obra *Contraban*, de Josep Pla

Traductor: Eberhard Geisler

Importe solicitado: 1.321,00 €

Importe subvencionable: 1.321,00 €

Importe otorgado: 1.110,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud presentada por la editorial Verlag Klaus Wagenbach para la traducción al alemán de la obra *Contraban*, de Josep Pla, ya que se trata de una obra clásica de literatura catalana, género prioritario dentro del programa de promoción de literatura del Institut Ramon Llull, y de uno de los autores con más proyección del patrimonio literario catalán. La comisión valora especialmente la trayectoria profesional del traductor, así como la continuidad de la editorial en la publicación de obras de literatura catalana (Najat El Hachmi, Empar Moliner, etc.).

L0127 U10 N-TRD 906/14-2

Beneficiario: Club Editor 1959, S.L.

Fechas: 28 de febrero de 2015

Actividad: traducción al castellano de la obra *Sicília sense morts*, de Guillem Frontera

Traductor: Rita da Costa

Importe solicitado: 2.350,00 €

Importe subvencionable: 2.350,00 €

Importe otorgado: 1.551,00 €



La comisión valora positivamente la solicitud presentada por la editorial Club Editor 1959, S.L. para la traducción al castellano de la obra *Sicília sense morts*, de Guillem Frontera. La comisión valora especialmente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de que se trata de la traducción a la lengua castellana de una obra literaria de un autor contemporáneo.

L0127 U10 N-TRD 914/14-2

Beneficiario: Esen Elektronik San. Ve Tic. Ltd. Sti.- Esen Kitap

Fechas: 30 de octubre de 2014

Actividad: traducción al turco de la obra *La mala dona*, de Marc Pastor

Traductor: Gülsevım Erhan Casanova Palos

Importe solicitado: 4.980,00 €

Importe subvencionable: 4.980,00 €

Importe otorgado: 3.287,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud presentada por Esen Elektronik San. Ve Tic. Ltd. Sti.- Esen Kitap para la traducción al turco de la obra *La mala dona*, de Marc Pastor, una de las obras catalanas de narrativa de género negro más traducida en los últimos años (francés, castellano, italiano, alemán, inglés, checo, portugués y húngaro). La comisión valora muy positivamente la voluntad de la editorial de incorporar un autor catalán contemporáneo en su catálogo, que cuenta con un sello específico de novela negra, con autores como Laurent Guillaume, Ray Celestin o Cenk Calisir.

L0127 U10 N-TRD 920/14-2

Beneficiario: Sistema Solar Cooperativa Editora e Livreira, C.R.L.

Fechas: 30 de noviembre de 2014

Actividad: traducción al portugués de la obra *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell

Traductor: Artur José Lopes Amaral Guerra

Importe solicitado: 5.250,00 €

Importe subvencionable: 5.250,00 €

Importe otorgado: 4.305,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud presentada por la editorial Sistema Solar Cooperativa Editora e Livreira, C.R.L. para la traducción al portugués de la obra *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell, ya que se trata de un clásico medieval catalán, género prioritario dentro del programa de promoción de literatura del Institut Ramon Llull. La comisión también valora especialmente la trayectoria profesional del traductor y destaca su experiencia en la traducción de obras del patrimonio literario catalán, como Ramon Llull o Mercè Rodoreda. La comisión también destaca la idoneidad del catálogo de la editorial solicitante, que cuenta con un fondo especializado en la traducción de clásicos universales, como Víctor Hugo, Henry James, Voltaire o Herman Melville.

L0127 U10 N-TRD 922/14-2

Beneficiario: Cappelen Damm

Fechas: 15 de octubre de 2014

Actividad: traducción al noruego de la obra *Amor en minúscula*, de Francesc Miralles

Traductor: Kjell Risvik

Importe solicitado: 7.096,00 €

Importe subvencionable: 7.096,00 €



Importe otorgado: 5.251,00 €

La comisión valora muy positivamente la solicitud presentada por la editorial Cappelen Damm para la traducción al noruego de la obra *Amor en minúscula*, de Francesc Miralles. La comisión valora especialmente la lengua de destino, el noruego, ya que es uno de los mercados editoriales de más difícil acceso para la literatura catalana a pesar de que, últimamente, se ha mostrado más permeable a la incorporación de traducciones de literatura catalana contemporánea, con obras de autores como Blanca Busquets, Núria Esponellà o Jaume Cabré. La comisión hace mención especial de la trayectoria profesional del traductor y de su experiencia en la traducción de obras de literatura catalana, ya que se trata del traductor más prestigioso a la lengua noruega.

L0127 U10 N-TRD 924/14-2

Beneficiario: Edizioni Piemme

Fechas: 30 de septiembre de 2014

Actividad: traducción al italiano de la obra *La casa del silenci*, de Blanca Busquets

Traductor: Giuseppe Tavani

Importe solicitado: 2.554,50 €

Importe subvencionable: 2.554,50 €

Importe otorgado: 1.839,00 €

La comisión valora muy positivamente esta solicitud presentada por la editorial Edizioni Piemme para la traducción al italiano de la obra *La casa del silenci*, de Blanca Busquets. La comisión valora especialmente el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante y su capacidad de difusión, así como la continuidad en la publicación de obras de la misma autora (*La nevada del cucut*, año 2013). La comisión también hace mención especial de la trayectoria profesional del traductor y de su experiencia en la traducción de obras de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 925/14-2

Beneficiario: Logosardigna

Fechas: 30 de octubre de 2014

Actividad: traducción al sardo de la obra *Elogi de la paraula y Elogi de la poesia*, de Joan Maragall

Traductor: Jaume Ledda Secchi

Importe solicitado: 1.800,00 €

Importe subvencionable: 1.800,00 €

Importe otorgado: 972,00 €

La comisión valora positivamente la solicitud presentada por la editorial Logosardigna para la traducción al sardo de la obra *Elogi de la paraula y Elogi de la poesia*, de Joan Maragall. La comisión valora especialmente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de que se trata de la traducción al sardo de una obra clásica del patrimonio literario catalán, género prioritario dentro del programa de promoción de literatura del Institut Ramon Llull.

L0127 U10 N-TRD 926/14-2

Beneficiario: Sentieri Meridiani

Fechas: 31 de diciembre de 2014

Actividad: traducción al italiano de la antología de poemas que llevará por título *Darrere els ocells que fugen*,



de Antoni Vidal Ferrando

Traductor: Valentina Ripa

Importe solicitado: 1.700,00 €

Importe subvencionable: 1.700,00 €

Importe otorgado: 1.054,00 €

La comisión valora positivamente la solicitud presentada por la editorial Sentieri Meridiani para la traducción al italiano de la antología de poemas que llevará por título *Darrere els ocells que fugen*, de Antoni Vidal Ferrando. La comisión valora especialmente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de que se trata de la traducción al italiano de una obra poética, género prioritario dentro del programa de promoción de literatura del Institut Ramon Llull. La comisión también hace mención especial de la trayectoria profesional de la traductora.



ANEXO II

L0127 U10 N-TRD 878/14-2

Beneficiario: Animar for Literature and Arts

Fechas: 30 de junio de 2015

Actividad: traducción al árabe de la obra *Select poems of Jacint Verdaguer*, de Jacint Verdaguer

Traductor: Mai Makram Sami Mounir

Importe solicitado: 8.475,00 €

Importe subvencionable: 8.475,00 €

Importe otorgado: 0,00 €

La comisión acuerda denegar la solicitud presentada por la editorial Animar for Literature and Arts para la traducción al árabe de la obra *Select poems of Jacint Verdaguer*, de Jacint Verdaguer. La comisión valora la solicitud según los criterios establecidos en las bases y esta no obtiene el porcentaje mínimo requerido del 45% para el otorgamiento de la subvención. La comisión hace mención especial de la poca experiencia acreditada por parte del traductor para hacerse cargo de una obra de alta dificultad como es la obra objeto de la subvención. Así mismo, la comisión pone en cuestión la capacidad de distribución de la obra en vista de la documentación aportada por parte de la editorial.

L0127 U10 N-TRD 879/14-2

Beneficiario: Animar for Literature and Arts

Fechas: 30 de junio de 2015

Actividad: traducción al árabe de la obra *La pecadora*, de Àngel Guimerà

Traductor: Mai Makram Sami Mounir

Importe solicitado: 4.050,00 €

Importe subvencionable: 4.500,00 €

Importe otorgado: 0,00 €

La comisión propone denegar la solicitud presentada por la editorial Animar for Literature and Arts para la traducción al árabe de la obra *La pecadora*, de Àngel Guimerà. La comisión valora la solicitud según los criterios establecidos en las bases y esta no obtiene la puntuación mínima requerida de 45 puntos para el otorgamiento de la subvención. La comisión hace mención especial de la poca experiencia acreditada por parte del traductor para hacerse cargo de una obra de alta dificultad como es la obra objeto de la subvención. Así mismo, la comisión pone en cuestión la capacidad de distribución de la obra en vista de la documentación aportada por parte de la editorial.



ANEXO III

L0127 U10 N-TRD 609/14-2

Beneficiario: Mladá Fronta

Fechas: 30 de junio de 2014

Actividad: traducción al checo de la obra *Córrer o morir*, de Kilian Jornet

Traductor: Vit Kloucek

Importe solicitado: 1.000,00 €

Importe subvencionable: 0,00 €

Importe otorgado: 0,00 €

La comisión propone excluir la solicitud presentada por la editorial Mladá Fronta, S.A. para la traducción al checo de la obra *Córrer o morir*, de Kilian Jornet, ya que incumple la base tercera de las bases que rigen la presente convocatoria. La base tercera establece que la obra para la que se solicita la ayuda no puede haber sido publicada con anterioridad a la fecha de la resolución de concesión de las subvenciones. La obra para la que se solicita la subvención se publicó en el mes de junio de 2014.

L0127 U10 N-TRD 610/14-2

Beneficiario: Hohe Publisher

Fechas: 31 de enero de 2015

Actividad: traducción al amárico de la obra *La plaça del Diamant*, de Mercè Rodoreda

Traductor: Asnake Tesgaw

Importe solicitado: 5.060,00 €

Importe subvencionable: 0,00 €

Importe otorgado: 0,00 €

La comisión acuerda excluir la solicitud presentada por Hohe Publisher para la traducción al amárico de la obra *La plaça del Diamant*, de Mercè Rodoreda, ya que incumple la base primera de las bases que rigen la presente convocatoria. La base primera establece lo siguiente: «[...] No son subvencionables las traducciones que se realicen desde una lengua que no sea la original en catalán exceptuando la lírica medieval y la lengua aranesa [...]». En su solicitud, la editorial manifiesta explícitamente su voluntad de traducir la obra desde una versión inglesa ya existente.

L0127 U10 N-TRD 612/14-2

Beneficiario: Editorial Barcino, S.A.

Fechas: junio de 2014

Actividad: traducción al inglés de la obra *Los col-loquis de la insigne ciutat de Tortosa*, de Cristòfor Despuig

Traductor: Henry Ettinghausen

Importe solicitado: 4.000,00 €

Importe subvencionable: 0,00 €

Importe otorgado: 0,00 €

La comisión acuerda excluir la solicitud presentada por la Editorial Barcino, S.A. para la traducción al inglés de la obra *Los col-loquis de la insigne ciutat de Tortosa*, de Cristòfor Despuig, ya que incumple la base tercera de las bases que rigen la presente convocatoria. La base tercera establece que la obra para la que



se solicita la ayuda no puede haber sido publicada con anterioridad a la fecha de la resolución de concesión de las subvenciones. La obra para la que se solicita la subvención se publicó en el mes de junio de 2014.

L0127 U10 N-TRD 629/14-2

Beneficiario: Antolog

Fechas: 30 de agosto de 2015

Actividad: traducción al macedonio de la obra *Pedra de tartera*, de Maria Barbal

Traductor: Margarita Malenkova

Importe solicitado: 2.160,00 €

Importe subvencionable: 0,00 €

Importe otorgado: 0,00 €

La comisión acuerda excluir la solicitud presentada por Antolog para la traducción al macedonio de la obra *Pedra de tartera*, de Maria Barbal, ya que incumple la base primera de las bases que rigen la presente convocatoria. La base primera establece lo siguiente: «[...] No son subvencionables las traducciones que se realicen desde una lengua que no sea la original en catalán exceptuando la lírica medieval y la lengua aranesa [...]». En su solicitud, la editorial manifiesta explícitamente su voluntad de traducir la obra desde una versión castellana ya existente.